



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

Declassified to Public
06 September 2012

សៀវភៅចុះបញ្ជីឧទ្ធរណ៍
REGISTER OF APPEALS
REGISTRE DES APPELS

លេខរៀង /N°/N°..០០.១.....

កាលបរិច្ឆេទ/ Date of Receipt/ Date de reception

ថ្ងៃទី.....28.....ខែសីហា.....ឆ្នាំ.....២០០៧.....
Day28.....Month.....August.....Year.....2007.....
Le28.....MoisAoût.....Année.....2007.....

-យើង ជួន សុភាសី ក្រឡាបញ្ជីនាយកអង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា។

Before me **Chuon Sokreasey**, Chief of Greffiers of the Pre-Trial Chamber of the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia.

Devant Nous **Chuon Sokreasey**, Greffier en chef de la Chambre Préliminaire des Chambres extraordinaires Au Sein des Tribunaux Cambodgiens.

-បានឃើញឈ្មោះ.....ចូលមកចំពោះមុខយើងនៅការិយាល័យក្រឡាបញ្ជី
នៃអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។

ហើយសុំប្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹង.....

Having seenappear before me at the Greffiers' Office of the Pre-Trial Chamber and appeal against.....
Avons vu.....se presenter devant nous Greffier aupres de la Chambre Préliminaire et a déclaré interjeter appel contre la décision.....

លេខ.....ចុះថ្ងៃទី.....ខែ.....ឆ្នាំ.....
No.....Dated.....Month.....Year.....
NoDu.....MoisAnnée.....

ក្រុងចំណុច.....
Concerning
Sur.....

-បានទទួលសំណុំរឿងលេខ 002 ចុះថ្ងៃទី ១៤ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៦ របស់ការិយាល័យ
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត។



Having received the case file N° 002, Dated 14 Month August Year 2006
Of the **Office of the Co-Investigating Judges.**

A reçu le dossier N° 002 Du 14 Mois Août Année 2006.
De Bureau des Co-Judges d'Instruction.

ត្រង់ចំណុច សេចក្តីសម្រេចទាំងមូល ។

On all the provisions of this document.
Sur toutes les dispositions de ladite ordonnance.

ដែលប្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹង ដីកាសម្រេចឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន កាលបរិច្ឆេទ ៣១ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៧។

Who appeals against the **Provisional Detention Order**, dated 31 July 2007.
qui a declare interjeter appel contre la décision **Ordonnance de placement en détention provisoire** Du 31 Mois juillet Année 2007.

របស់អង្គការខាងក្រោម:

- សហព្រះរាជអាជ្ញា
- សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
- ផ្នែកគាំពារការពារក្តី
- អង្គការជនរងគ្រោះ
- គណៈមេធាវីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Of the following body:

- The Co-Prosecutor
- The Co-Investigating Judge
- The Defence Support Section
- The Victims Unit
- The Bar Association of the Kingdom of Cambodia

De l'instance suivante:

- The Co-Prosecuteur
- Les Co-Judges d'Instruction
- Le Groupe d' appui a la défense
- Unité des Victimes
- Le Barreau du Royaume du Cambodge



យោងហេតុផលដូចតទៅ:.....
.....

On the following grounds:.....

Sur les raisons suivantes: :.....
.....

បានប្តឹងមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដើម្បីសម្រេចសេចក្តីលើបញ្ហានេះ ។

Request the Pre-Trial Chamber to convene and decide on the matter.
Demande a la Chambre Préliminaire de prendre la décision sur ce point.

ដើម្បីទទួលស្គាល់ថាបានទទួល យើងសូមអាននូវសេចក្តីអំណះអំណាងនេះទៅកាន់ឈ្មោះ:.....

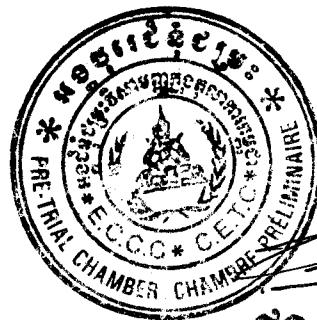
.....និងស្នើសុំអោយគាត់ចុះហត្ថលេខា ឬ ផ្ដិតមេដៃនៅចំពោះមុខយើង។

In order to acknowledge receipt, I read this statement to
.....and request him/her to sign or append his/her fingerprint before me.

En foi de quoi nous confirmons réception nous avons relu le contenu du present acte a l'attention de.....qui a signe ou appliqué son empreinte digitale devant nous.

ហត្ថលេខាអ្នកប្តឹង ឬ អ្នកប្រគល់
Signature of Appellant or Notifying Agent
Signature de L'appelant ou Agent de notification

ក្រឡាបញ្ជីនាយកនៃអង្គបុរេជំនុំជម្រះ
Chief of Greffiers of Pre-Trial Chamber
Greffier en chef de la Chambre Préliminaire



[Handwritten signature]
ជូន សុភសិ

កំណត់សំគាល់: ក្រឡាបញ្ជីដែលចុះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ភាគី ត្រូវផ្តល់ចម្លងបណ្តឹងមួយច្បាប់ដើម្បីជូនភាគីរក្សាជាភស្តុតាង។

Note: The Greffier who registers the party's appeal must provide a copy of the appeal to retain as evidence thereof.

Remarque: Le Greffier, a la reception de l' appel, doit fournir une copie de l'acte d' appel a l' appelant pour server et valoir ce que de droit.

